

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163

All rights reserved (La Brit Xadashá Iejudit Ortodoxa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

New York, New York 10163-2056 U.S.A.

<http://www.afii.org>

Esta es una traducción preliminar (no corregida totalmente). Por favor, envíe sus comentarios y correcciones a los “errores” del texto castellano a fjms@geocities.com, gracias.

Este texto sigue la gramática común de fines del siglo XIX en América Latina y Sefarad (España). De esta forma aquellos que solo conocen las versiones castellanas del 1909 o antes pueden leerla. Así también los que leen ladino (judeo-español).

Vea la nota al final sobre deletreo y transliteración del texto hebreo.

הברית החדשה
ליהודים החרדים
BRIT XADASHÁ
JUDÍA
ORTODOXA

POR EL
DR. REV. PHILLIP E. GOBLE

1996

(VERSIÓN EN CASTELLANO 1999)

Carta del Mashíax a la Kejilá de la Brit Xadashá a través de Iejudá ax de la'aqov

1 Iejudá, eved de Rabinu Melekh jaMashíax, y ax de la'aqov, á los meqoraim quedoshim, amados en Elojim jaAv, y shemurim para Rabinu Melekh jaMashíax:

2 Raxamim, y shalom, y ajavá jaElojim os sean multiplicados.

3 Xaverim, por la gran solicitud que tenía de escribiros esta igueret de la gueulá que compartimos, me ha sido necesario escribiros amonestándoos que contendáis eficazmente por la emuná (fe iejudit ortodoxa) que ha sido una vez dada á los quedoshim.

4 Porque algunos anshé reshá han entrado encubiertamente, los cuales desde antes habían estado ordenados para esta jarsha'á (Danyel 7:10; Apoc. 20:12; 1M 2:8), convirtiendo el xen vexesed jaElojeinu en disolución, y negando á Elojim que solo es el que tiene dominio, y á nuestro adón Rabinu Melekh jaMashíax.

5 Os quiero pues recordar ya que alguna vez habéis sabido esto, que Adonay habiendo salvado al pueblo de Eretz Mitzrayim, después destruyó á los que no tenían emuná:

6 Y tenéis da'at vosotros que los malakhim que no guardaron su dignidad de memshalá, mas dejaron su habitación, Elojim los ha reservado en debajo de xoshekh [2M2:4] en prisiones eternas hasta el mishpat iom jadín jagadol:

7 Como Sedom y Amora, y las ciudades comarcanas las cuales de la misma manera que ellos habían hecho guilui araiot, y habían seguido la basar extraña, fueron puestas por mofet, sufriendo onesh haesh olam. (Ieshayá 66:24; Mt. 25:46; Apoc. 20:10)

8 De la misma manera también estos [v4] soñadores amancillan el basar, y menosprecian la samxut, y vituperan las potestades superiores con lashón jará.

9 Pues cuando el Mikhael jaSar jaMalakhim (Danyel 10:13) contendía con satán, disputando sobre la gueviat de Moshé rabinu, no se atrevió á usar de mishpat de maldición contra él, sino que dijo: Elojim te reprenda.

10 Pero estos maldicen las cosas que no conocen; y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas como bestias salvajes.

11 ¡Ay de ellos! porque han seguido la derekh de Kayín (Bereshyt 4:3-8), y se lanzaron en el toiut de Balaam (Bamidbar 31:16) por saxar, y perecieron en la contradicción de Koré. (Bamidbar 16:1-35)

12 Estos son manchas en vuestras seudat, que banquetean juntamente, apacentándose á sí mismos sin yirat Shamayim: nubes sin mayim, las cuales son llevadas de acá para allá de los vientos; árboles marchitos como en otoño, sin pri, dos veces metim y sin shorashim;

13 Fieras ondas de la mar, que hechan sus mismas ma'asim jara'im; koxavim erráticos. á los cuales es reservada eternalmente la oscuridad de la xoshekh.

14 De los cuales también profetizó Xanokh, séptimo desde Adam, diciendo: Jine Adonay es venido con sus quedoshim millares,

15 A hacer mishpat contra todos, y á convencer á toda neshamá de entre ellos tocante á todas sus obras de impiedad que han hecho sin yirat Shamayim, y á todas las cosas duras que los xoteim sin yirat Shamayim han hablado contra él.

16 Estos son murmuradores querellosos, andando según sus ta'avot; y su boca habla cosas soberbias, teniendo en admiracion las personas por causa (taxlit) del provecho financiero.

17 Mas vosotros, xaverim, tened memoria de las palabras que antes han sido dichas (2M 3:3) por los sheluxim de nuestro adón, Rabinu Melekh jaMashíax, Iejoshúa;

18 Como os deçían: Que en axarit jaiamim habrían letzim (Tejilim 1:1), que andarían según sus malvados deseos sin yirat Shamayim.

19 Estos son los que hacen divisiones, sensuales, no teniendo el Rúax jaQodesh.

20 Mas vosotros, xaverim, edificándoos sobre vuestra emuná qodeshá, la emuná verdaera (ortodoxa) de la da'at iejudit, daven dirigidos por el Rúax jaQodesh,

21 Conserváos en el ajavá de Elojim, esperando raxamim de nuestro adón, Iejoshúa, Rabinu Melekh jaMashíax, para xaiyé olam.

22 Y recibid con raxamim á los unos, discerniendo:

23 Mas haced merced (raxamim) á los otros con yirat Shamayimr, arrebatándolos del fuego [Ieshayá 66:24]; aborreciendo aún la ropa que es contaminada.

24 A aquel, pues, que es poderoso para ser Shomer sobre vosotros sin dejaros caer, y presentaros delante de su Shexiná irrepreensibles, con sasón vesimxá,

25 Al Elojim so jaIaxid, Moshi'enu, sea kavod y guedulá, memshalá y guevurá, ahora, y en todos los siglos (olamim, eternidad). Amén.

לאלהים היחיד מושיענו לו הכבוד והגדולה וממשלה
והגבורה מעולם ולעולמי עולמים
אמן